

Sogdian calendar fragments

M 115

Two small pieces of a Sogdian (-Chinese) calendar, which give two consecutive sexagenary cycles used for days¹. The first column gives the sequence of the weekdays of the cycle; the first (V) begins on Saturday, the second (R) on Wednesday. The second column gives corresponding “celestial” stems, and the third column corresponding animals. There are “element” names written with coloured ink between two animals (above and below).

R

.....	....	[mw]š xwrm	.....	....	(x)[rγw]šy [n']k xwrm
m'x wnx'n	syn jym	γ'w myw zyrn	tyr wrmzť	tyy bw	kyrmyy 's[py] ''tr
tyr wrmzť	kwy k'p	xrγwšy n'k ''tr	n'xyδ kyw'n	kyy kyy	psy[y] m[kr]' δ'r[w]q
n'xyδ kyw'n	'yr pyy	kyrmy 's[p]y ''p	.....	[m]'(x) .....	.... ....
myr m'x	tyy bw	psy mkr'	wnx'n	.....	....
wnx'n	kyy	xwrm mrγyy			

V

m['(x)	.....	....	.....	.....	.....
wn(x)['n]	(k)y	'spy xwrm	wrmz[ť]	.....	....
tyr wrmzť	syn jym	psy mkr' zyrn	n'xyδ kyw'n	tyy bw	(x)wrm k's mwš ''tr
n'xyδ k[yw'n]	kwy k'p	mrγyy kwty ''t[r]	myr m'x	kyy kyy	γ'w myw δ'rwk
.....	....	k['s]	wnx'n	[s]yn	xrγwšyy
.....	....	mwš ''p	tyr	jym	n'k ''p
.....	....	γ'w	wrmzť	kwy	kyrmy
.....	....	[m]yw (x)[wr]m			
.....	....	[xr]γwšy			

We can reconstruct this calendar table thus:

¹. It was published by F.W.K. Müller, “Die „persischen“ Kalenderausdrücke im chinesischen Tripitaka”, *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften*, Berlin, XXV/1907, 458-65.

N°	weekday	stem	animal / element
1	kēvān	k'p	mūš zērn
2	mīr	'yr	γāv
3	māx	pyy	muyu ātər
4	vənxān	tyy	xarγōš
5	tīr	bw	nāk δārūk
6	urmazd	kyy	kirme
7	nāxīδ	kyy	əsp xurm
8	kēvān	syn	pəse
9	mīr	jym	makarā zērn
10	māx	kwy	mərye
11	vənxān	k'p	kute ātər
12	tīr	'yr	k's
13	urmazd	pyy	mūš āp
14	nāxīδ	tyy	γāv
15	kēvān	bw	muyu xurm
16	mīr	kyy	xarγōš
17	māx	kyy	nāk zērn
18	vənxān	syn	kirme
19	tīr	jym	əsp δārūk
20	urmazd	kwy	pəse
21	nāxīδ	k'p	makarā āp
22	kēvān	'yr	mərye
23	mīr	pyy	kute xurm
24	māx	tyy	kās
25	vənxān	bw	mūš ātər
26	tīr	kyy	γāv
27	urmazd	kyy	muyu δārūk
28	nāxīδ	syn	xarγōše
29	kēvān	jym	nāk āp
30	mīr	kwy	kirme
31	māx	k'p	əsp zērn
32	vənxān	'yr	pəse
33	tīr	pyy	makarā ātər
34	urmazd	tyy	mərye
35	nāxīδ	bw	kute δārūk
36	kēvān	kyy	kās

37	mīr	ḱyy	mūš xurm
38	māx	syn	γāv
39	vənxān	jym	muyu zērn
40	tīr	kwy	xarγōše
41	urmazd	ḱ'p	nāk ātər
42	nāxīδ	'yr	kirme
43	kēvān	pyy	əspe āp
44	mīr	ṭyy	pəse
45	māx	bw	makarā xurm
46	vənxān	kyy	mərye
47	tīr	ḱyy	kute zērn
48	urmazd	jym	mūš
49	nāxīδ	kwy	γāv ātər
50	kēvān	kwy	γāv
51	mīr	ḱ'p	muyu āp
52	māx	'yr	xarγōše
53	vənxān	pyy	nāk xurm
54	tīr	ṭyy	kirme
55	urmazd	bw	əspe ātər
56	nāxīδ	kyy	pəse
57	kēvān	ḱyy	makarā δārūk
58	mīr	syn	mərye
59	māx	jym	kut
60	vənxān	kwy	āp kās
1	tīr	ḱ'p	mūš zērn
2	urmazd	'yr	γāv
3	nāxīδ	pyy	muyu ātər
4	kēvān	ṭyy	xarγōš
5	mīr	bw	nāk δārūk
6	māx	kyy	kirme
7	vənxān	ḱyy	əsp xurm
8	tīr	syn	pəse
9	urmazd	jym	makarā zērn
10	nāxīδ	kwy	mərye
11	kēvān	ḱ'p	kute ātər

12	mīr	‘yr	k’s
13	māx	pyy	mūš āp
14	vənxān	tyy	γāv
15	tīr	bw	muyu xurm
16	urmazd	kyy	xarγōš
17	nāxīō	kyy	nāk zērn
18	kēvān	syn	kirme
19	mīr	jym	əsp δārūk
20	māx	kwy	pəse
21	vənxān	k’p	makarā āp
22	tīr	‘yr	mərye
23	urmazd	pyy	kute xurm
24	nāxīō	tyy	kās
25	kēvān	bw	mūš ātər
26	mīr	kyy	γāv
27	māx	kyy	muyu δārūk
28	vənxān	syn	xarγōše
29	tīr	jym	nāk āp
30	urmazd	kwy	kirme
31	nāxīō	k’p	əsp zērn
32	kēvān	‘yr	pəse
33	mīr	pyy	makarā ātər
34	māx	tyy	mərye
35	vənxān	bw	kute δārūk
36	tīr	kyy	kās
37	urmazd	kyy	mūš xurm
38	nāxīō	syn	γāv
39	kēvān	jym	muyu zērn
40	mīr	kwy	xarγōše
41	māx	k’p	nāk ātər
42	vənxān	‘yr	kirme
43	tīr	pyy	əspe āp
44	urmazd	tyy	pəse
45	nāxīō	bw	makarā xurm
46	kēvān	kyy	mərye
47	mīr	kyy	kute zērn
48	māx	jym	mūš

49	vənxān	kwy	γāv ātər
50	tīr	kwy	γāv
51	urmazd	k̄'p	muyū āp
52	nāxīδ	'yr	xarγōše
53	kēvān	pyy	nāk xurm
54	mīr	tyy	kirme
55	māx	bw	əspe ātər
56	vənxān	kyy	pəse
57	tīr	k̄yy	makarā δārūk
58	urmazd	syn	mərɣe
59	nāxīδ	jym	kut āp
60	kēvān	kwy	kās

(Raham Asha)